

Istruzioni di esercizio

AMAZONE

Dissodatore

TL 3001



MG3870
BAH0044-0 08.10



**Prima della prima messa
in funzione, leggere e
rispettare le presenti
istruzioni di esercizio!
Conservare le istruzioni
per un uso futuro!**

it



È D'OBBLIGO

sapere che la lettura ed il rispetto delle istruzioni d'esercizio non deve essere considerata una cosa scomoda e superflua; infatti, non basta sentir dire dagli altri e constatare che una macchina è buona, dunque comprarla e credere poi che tutto funzioni da solo. L'interessato non solo arrecherebbe danno a sé stesso, ma commetterebbe anche l'errore di imputare la causa di un qualsiasi insuccesso non a sé stesso, ma alla macchina. Per poter essere sicuri di agire con successo, è necessario entrare nello spirito della cosa, rendersi consapevoli delle finalità legate ad un qualsiasi dispositivo della macchina e raggiungere una certa abilità nell'uso e nel comando dei dispositivi. Solo allora si sarà soddisfatti sia della macchina che di sé stessi. Questo è lo scopo ultimo delle presenti istruzioni di esercizio.

Leipzig-Plagwitz 1872. Rud. Sark.

Dati di identificazione

Inserire qui i dati identificativi della macchina. I dati identificativi si trovano sulla targhetta di identificazione.

Codice macchina:
(dieci cifre)

Tipo:

TL 3001

Stabilimento:

Peso base kg:

Peso massimo ammesso kg:

Carico utile massimo kg:

Indirizzo del costruttore

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER GmbH & Co.

KG Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0

Fax.: + 49 (0) 5405 501-234

E-mail: amazone@amazone.de

Ordinazione di ricambi

Gli elenchi delle parti di ricambio sono disponibili con accesso libero nella sezione dedicata del portale www.amazone.de.

Pregiamo di inviare gli ordini al rispettivo rivenditore specializzato AMAZONE.

Note formali sulle istruzioni di esercizio

Numero di documento: MG3870

Data di redazione: 08.10

© Copyright AMAZONEN-WERKE H. DREYER GmbH & Co. KG, 2010

Tutti i diritti riservati.

La ristampa, anche solo parziale, è permessa esclusivamente dietro consenso della AMAZONEN-WERKE H. DREYER GmbH & Co. KG.

Premessa

Premessa

Egregio cliente,

la ringraziamo per aver scelto uno dei nostri prodotti di qualità compresi nella ricca gamma AMAZONEN-WERKE, H. DREYER GmbH & Co. KG e per la fiducia accordataci.

Al ricevimento della macchina, La preghiamo di accertarsi subito che non vi siano danni di trasporto o pezzi mancanti! Controlli la completezza della macchina fornita inclusi gli equipaggiamenti speciali, facendo riferimento alla bolla di consegna. Il risarcimento di eventuali danni avviene solo se il reclamo viene fatto pervenire immediatamente!

Prima della prima messa in funzione, leggere e rispettare le presenti istruzioni di esercizio, con particolare riferimento alle avvertenze di sicurezza. La lettura premurosa delle istruzioni Le consentirà di sfruttare appieno i vantaggi della Sua nuova macchina.

Si assicuri che tutti gli operatori che lavorano sulla macchina leggano le presenti istruzioni, prima di mettere in funzione a loro volta la macchina.

In caso di eventuali quesiti o di problemi, consulti le presenti istruzioni o ci contatti telefonicamente.

Una manutenzione regolare e la puntuale sostituzione dei pezzi di consumo o dei pezzi danneggiati aumenta la durata della Sua macchina.

Proposte e suggerimenti del lettore

Egregi lettori,

le nostre istruzioni di esercizio vengono attualizzate ad intervalli regolari. Le Vostre proposte e i Vostri suggerimenti ci aiutano a rendere le nostre istruzioni sempre più intelligibili. Vi preghiamo di trasmetterci ev. suggerimenti tramite fax.

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER GmbH & Co.

KG Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0

Fax.: + 49 (0) 5405 501-234

E-mail: amazone@amazone.de

1	Avvertenze per l'operatore.....	7
1.1	Finalità della presente documentazione.....	7
1.2	Indicazioni di posizione nelle istruzioni di esercizio.....	7
1.3	Rappresentazioni utilizzate.....	7
2	Avvertenze di sicurezza generali.....	8
2.1	Obblighi e responsabilità.....	8
2.2	Rappresentazione dei simboli di sicurezza.....	10
2.3	Provvedimenti organizzativi.....	11
2.4	Dispositivi di sicurezza e di protezione.....	11
2.5	Provvedimenti di sicurezza informali.....	11
2.6	Istruzione del personale.....	12
2.7	Provvedimenti di sicurezza durante l'esercizio normale.....	13
2.8	Pericoli legati all'energia residua.....	13
2.9	Manutenzione e riparazione, eliminazione di guasti.....	13
2.10	Modifiche costruttive.....	14
2.10.1	Pezzi di ricambio, pezzi di consumo e fluidi ausiliari.....	15
2.11	Pulizia e smaltimento.....	15
2.12	Posto di lavoro dell'operatore.....	15
2.13	Pittogrammi d'avvertenza e altri contrassegni sulla macchina.....	16
2.13.1	Posizionamento dei pittogrammi di avvertenza e di altri contrassegni.....	18
2.14	Pericoli in caso di mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza.....	19
2.15	Lavoro in sicurezza.....	19
2.16	Avvertenze di sicurezza per l'operatore.....	20
2.16.1	Avvertenze generali di sicurezza e antiinfortunistiche.....	20
2.16.2	Apparecchi di lavoro annessi.....	23
2.16.3	Pulizia, manutenzione e manutenzione preventiva.....	24
3	Caricamento e scaricamento.....	25
4	Descrizione del prodotto.....	26
4.1	Panoramica - Gruppi costruttivi.....	26
4.2	Equipaggiamenti per la circolazione su strada.....	27
4.3	Uso consentito.....	28
4.4	Zone e punti di pericolo.....	29
4.5	Targhetta di omologazione e contrassegno CE.....	30
4.6	Conformità.....	30
4.7	Dati tecnici.....	31
5	Esecuzione e funzionamento.....	32
5.1	Coltri ad alette.....	34
5.2	Coltre guida.....	35
5.3	Prolunga lamiera guida laterale.....	35
6	Messa in servizio.....	36
6.1	Verifica dell'adeguatezza del trattore.....	37
6.1.1	Calcolo dei valori effettivi per il peso totale del trattore, dei carichi assiali del trattore e la portata dei pneumatici come anche della zavorra minima.....	37
6.1.1.1	Dati necessari per il calcolo (macchina applicata).....	38
6.1.1.2	Calcolo del zavorraggio minimo necessario anteriore $G_{V\min}$ del trattore per garantire la capacità di sterzo.....	39
6.1.1.3	Calcolo del carico assiale anteriore effettivo del trattore $T_{V\text{tat}}$	39
6.1.1.4	Calcolo del peso totale effettivo della combinazione trattore - macchina.....	39
6.1.1.5	Calcolo del carico assiale posteriore effettivo del trattore $T_{H\text{tat}}$	39
6.1.1.6	Portata dei pneumatici del trattore.....	39
6.1.1.7	Tabella.....	40

6.2	Bloccare trattore / macchina in modo tale da evitare avviamenti e spostamenti accidentali.....	41
6.2.1	Adattare la lunghezza dell'albero cardanico al trattore (officina specializzata)	42
6.2.2	Montaggio di prolunghe di tubi idraulici (opzionali) e di supporti per tubi (opzionale)	42
6.2.3	Montaggio delle prolunghe delle lamiere guida laterali.....	43
7	Aggancio e stacco della macchina	44
7.1	Aggancio del dissodatore al trattore.....	45
7.2	Aggancio della combinazione rotocoltivatore/erpice rotante al dissodatore	48
8	Regolazioni	50
8.1	Regolazione della profondità di lavoro del dissodatore.....	50
9	Pericolo!	52
9.1	Portare la macchina in posizione di trasporto su strada	54
10	Impiego della macchina	55
10.1	Inizio lavoro.....	56
10.2	Inversione di marcia a fine campo	56
11	Guasti	57
11.1	Immissione di grosse quantità di paglia	57
12	Pulizia, manutenzione e manutenzione preventiva	58
12.1	Pulizia della macchina.....	58
12.1.1	Inattività prolungata del dissodatore	59
12.2	Coppie di serraggio delle viti.....	60

1 Avvertenze per l'operatore

Il capitolo "Avvertenze per l'operatore" fornisce informazioni sull'uso delle istruzioni di esercizio.

1.1 Finalità della presente documentazione

Le presenti istruzioni di esercizio

- spiegano come adoperare la macchina e come eseguirne la manutenzione;
- forniscono importanti informazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro ed efficiente;
- costituiscono un complemento integrante della macchina e devono pertanto essere sempre custodite all'interno della stessa o del veicolo trattore;
- devono essere conservate per un uso futuro.

1.2 Indicazioni di posizione nelle istruzioni di esercizio

Tutte le indicazioni direzionali contenute nelle presenti istruzioni di esercizio sono sempre intese guardando in direzione di marcia.

1.3 Rappresentazioni utilizzate

Istruzioni attive e reazioni

Le attività che devono essere eseguite dall'operatore sono rappresentate come istruzioni attive numerate. Rispettate sempre la corretta sequenza delle istruzioni attive impartite. La reazione che deve seguire una qualsiasi istruzione attiva può essere eventualmente contrassegnata con una freccia. Esempio:

1. Istruzione attiva 1
→ Reazione della macchina all'istruzione attiva 1
2. Istruzione attiva 2

Elencazioni

Le elencazioni non soggette ad una sequenza obbligatoria sono rappresentate come liste accompagnate da punti di elencazione. Esempio:

- Punto 1
- Punto 2

Numeri di posizione nelle figure

I numeri fra parentesi tonde si riferiscono ai numeri di posizione contenuti nelle figure. Il primo numero fa riferimento alla figura, il secondo numero al numero di posizione all'interno della figura.

Esempio (fig. 3/6):

- Figura 3
- Posizione 6

2 Avvertenze di sicurezza generali

Il presente capitolo contiene importanti avvertenze per un uso sicuro della macchina.

2.1 Obblighi e responsabilità

Osservare le indicazioni e le avvertenze contenute nelle istruzioni di esercizio

La conoscenza delle avvertenze e delle prescrizioni fondamentali sulla sicurezza è una condizione fondamentale per poter usare la macchina in maniera sicura e regolare.

Obblighi del gestore

Il gestore si impegna a lasciare lavorare sulla/con la macchina solo persone che

- conoscono le norme fondamentali in materia di sicurezza sul lavoro e di prevenzione antiinfortunistica;
- sono stati adeguatamente istruiti sull'uso della macchina
- hanno letto attentamente le presenti istruzioni.

Il gestore si impegna

- a mantenere ben visibili tutti i cartelli di avvertenza presenti sulla macchina;
- a sostituire tutti i cartelli di avvertenza danneggiati.

Per maggiori informazioni rivolgersi al costruttore

Obblighi dell'operatore

Tutte le persone incaricate di svolgere lavori con la/sulla macchina, prima di iniziare a lavorare si impegnano

- ad osservare le norme fondamentali in materia di sicurezza sul lavoro e di prevenzione antiinfortunistica;
- a leggere e ad osservare le istruzioni contenute nel capitolo "Avvertenze di sicurezza generali" del presente manuale
- a leggere il capitolo "Pittogrammi d'avvertenza e altri contrassegni sulla macchina", a pagina 16, del presente manuale e a rispettare le indicazioni di sicurezza dei cartelli di avvertenza nell'esercizio della macchina
- a prendere dimestichezza con la macchina
- a leggere i capitoli del presente manuale che sono importanti per l'esecuzione dei compiti di lavoro assegnati.

Se l'operatore accerta che un dispositivo non è in perfette condizioni di sicurezza, deve rimuovere immediatamente il difetto. Se questo intervento non rientra nei compiti di lavoro dell'operatore o l'operatore non possiede le conoscenze specifiche corrispondenti, il difetto deve essere comunicato al superiore (gestore).

Pericoli legati all'uso della macchina

La macchina è stata costruita secondo lo stato attuale della tecnica e secondo le regole tecniche generalmente riconosciute. Nonostante ciò, durante l'uso della macchina possono insorgere pericoli oppure eventi che possono compromettere

- la vita dell'operatore o di terzi,
- la macchina stessa,
- Utilizzate la macchina solamente

per compiere operazioni per le quali è stata concepita e realizzata;

- Per l'uso consentito.
- In perfette condizioni di sicurezza.

Eventuali disturbi che possono compromettere la sicurezza vanno eliminati immediatamente.

Garanzia e responsabilità

Fondamentalmente sono applicabili le nostre "Condizioni generali di vendita e di fornitura". Esse vengono messe a disposizione del gestore al più tardi al momento della stipula del contratto. Escludiamo qualsiasi pretesa di garanzia o di responsabilità per danni a persone o a beni materiali se essi possono essere ricondotti ad una delle seguenti cause:

- Uso inappropriato della macchina.
- Errori di montaggio, messa in funzione, uso e manutenzione della macchina.
- Uso della macchina con dispositivi di sicurezza o di protezione difettosi, montati in maniera errata o non funzionanti.
- Mancata osservanza delle avvertenze contenute nel manuale relativamente alla messa in servizio, all'esercizio e alla manutenzione.
- Modifiche costruttive apportate di propria iniziativa alla macchina.
- Negligenza nel controllo dei componenti della macchina soggetti ad usura.
- Riparazioni eseguite in maniera non appropriata.
- Catastrofi naturali o eventi di forza maggiore

2.2 Rappresentazione dei simboli di sicurezza

Le avvertenze di sicurezza vengono contrassegnate dal simbolo a forma di triangolo e da un'apposita scritta. La dicitura (PERICOLO, ATTENZIONE, PRUDENZA) descrive la gravità della minaccia con il seguente significato:



PERICOLO

Contraddistingue una minaccia diretta con rischio elevato, le cui cause possono essere morte o gravi lesioni personali (amputazioni o danni di lunga durata) se non evitata.

Il mancato rispetto di tali indicazioni comporta un immediato rischio di morte o di gravi lesioni personali.



ATTENZIONE

Contraddistingue una possibile minaccia con rischio medio, le cui conseguenze possono essere morte o (gravi) lesioni personali se non evitata.

Il mancato rispetto di tali indicazioni comporta in date circostanze un rischio di morte o di gravi lesioni personali.



PRUDENZA

Contraddistingue una minaccia con rischio ridotto le cui conseguenze potrebbero essere lesioni personali lievi o medie o danni materiali se non evitata.



IMPORTANTE

Contraddistingue l'obbligo di tenere un comportamento particolare o eseguire una data azione per il corretto utilizzo della macchina.

La mancata osservanza di questi avvisi può causare disturbi alla macchina o all'ambiente circostante.



NOTA

Contraddistingue consigli per l'utilizzo e informazioni particolarmente utili.

Questi avvisi vi aiutano ad usare in maniera ottimale tutte le funzioni della vostra macchina.

2.3 Provvedimenti organizzativi

Il gestore deve mettere a disposizione l'equipaggiamento protettivo personale come p.e.:

- occhiali di protezione,
- scarpe di sicurezza,
- indumenti o tuta protettiva,
- mezzi protettivi per la pelle ecc.



Le istruzioni di esercizio

- devono essere sempre conservate nel luogo di utilizzo della macchina
- devono essere sempre accessibili sia all'operatore che al personale addetto alla manutenzione!

Controllare regolarmente tutti i dispositivi di sicurezza disponibili!

2.4 Dispositivi di sicurezza e di protezione

Prima di mettere in funzione la macchina, tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione devono essere montati correttamente ed essere perfettamente funzionanti. Controllare regolarmente il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e di protezione.

Dispositivi di sicurezza guasti o difettosi

I dispositivi di sicurezza e di protezione difettosi o smontati possono causare l'insorgere di situazioni pericolose.

2.5 Provvedimenti di sicurezza informali

Oltre alle avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni di esercizio, tenete sempre in considerazione anche le regolamentazioni nazionali generalmente vigenti relative alla protezione antiinfortunistica e all'ecologia.

Durante la marcia su strade e vie pubbliche, rispettate le prescrizioni dettate dal codice della strada.

2.6 Istruzione del personale

Sulla macchina possono lavorare esclusivamente persone istruite ed addestrate. Il gestore deve stabilire chiaramente le responsabilità del personale per quanto riguarda l'uso, la manutenzione e la manutenzione preventiva della macchina.

Una persona in apprendistato può lavorare con la/sulla macchina solo sotto il controllo di una persona esperta.

Persone Attività	Persona con una formazione specifica per l'attività¹⁾	Persona istruita²⁾	Persona con formazione specifica (officina specializzata)³⁾
Carico/Trasporto	X	X	X
Messa in servizio	—	X	—
Allestimento, attrezzaggio	—	—	X
Uso	—	X	—
Manutenzione	—	—	X
Ricerca ed eliminazione di guasti	—	X	X
Smaltimento	X	—	—

Legenda: X..permesso —..non permesso

- 1) Una persona in grado di assumere un compito specifico e di effettuarlo per una ditta con una qualifica corrispondente.
- 2) Una persona si considera istruita se è stata istruita e, qualora necessario, addestrata in merito ai compiti che le sono stati assegnati e ai possibili pericoli in caso di comportamento non corretto ed è stata informata sui dispositivi di protezione e le misure di protezione necessari.
- 3) Le persone con una formazione specifica sono considerate personale specializzato (esperto). Data la loro formazione specializzata e la conoscenza delle disposizioni pertinenti, sono in grado di valutare i lavori ad esse assegnate e riconoscere i possibili pericoli.

Nota:

Una qualifica equivalente ad una formazione specifica può essere acquisita anche attraverso lo svolgimento di un'attività pluriennale nel campo di attività interessato.



Solo un'officina specializzata è autorizzata ad effettuare gli interventi di manutenzione e manutenzione preventiva della macchina, se questi interventi sono contrassegnati con la dicitura aggiuntiva "operazione di officina". Il personale d'officina dispone delle conoscenze necessarie come anche di strumenti idonei (utensili, dispositivi di sollevamento e di puntellamento) che permettono di eseguire i lavori di manutenzione e di manutenzione preventiva della macchina in maniera appropriata e sicura.

2.7 Provvedimenti di sicurezza durante l'esercizio normale

Fate funzionare la macchina solamente se tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione sono perfettamente funzionanti.

Controllate almeno una volta al giorno che la macchina non presenti danni esterni visibili e che i dispositivi di sicurezza e di protezione funzionino correttamente.

2.8 Pericoli legati all'energia residua

Fate attenzione alla presenza sulla macchina di energie residue di tipo meccanico, idraulico, pneumatico ed elettrico/elettronico.

Applicate opportuni provvedimenti a riguardo durante l'istruzione del personale addetto al comando. Dettagliate indicazioni a riguardo sono contenute anche all'interno dei singoli capitoli delle presenti istruzioni di esercizio.

2.9 Manutenzione e riparazione, eliminazione di guasti

Eseguite sempre puntualmente i lavori di regolazione, di manutenzione e di ispezione prescritti.

Proteggete sempre i fluidi di esercizio come l'aria compressa e l'impianto idraulico per evitarne una messa in funzione accidentale.

Al momento della loro sostituzione, fissate saldamente i gruppi costruttivi di maggiori dimensioni ai dispositivi di sollevamento.

Controllate che gli avvitaggi siano ben saldi. Verificare il funzionamento dei dispositivi di sicurezza e di protezione al termine dei lavori di manutenzione.

2.10 Modifiche costruttive

Senza il permesso della AMAZONEN-WERKE non è permesso apportare alcuna modifica, alcun componente supplementare né alcuna trasformazione alla macchina. Questo vale allo stesso modo anche per l'esecuzione di saldature su parti portanti.

Ogni provvedimento di montaggio supplementare o di trasformazione della macchina necessita di consenso scritto AMAZONEN-WERKE. Utilizzate esclusivamente le trasformazioni e gli accessori riconosciuti e raccomandati AMAZONEN-WERKE, p.e. al fine di non fare espirare o decadere il certificato di omologazione secondo le prescrizioni nazionali ed internazionali.

I veicoli in possesso di un certificato di omologazione da ente ufficiale o i dispositivi e gli equipaggiamenti montati sul veicolo e provvisti di un certificato di omologazione o un permesso di circolazione secondo codice della strada in corso di validità devono trovarsi nello stato definito da tale permesso o da tale certificato di omologazione.



ATTENZIONE

Pericoli dovuti a schiacciamento, taglio, imprigionamento, ritiro e urto a causa della rottura di elementi portanti.

Fondamentalmente, è vietato

- eseguire forature sul telaio in generale.
- allargare i fori già esistenti sul telaio in generale.
- eseguire saldature su elementi portanti.

2.10.1 Pezzi di ricambio, pezzi di consumo e fluidi ausiliari

Sostituire immediatamente i componenti della macchina che non si trovano in perfetto stato.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio (o soggetti ad usura) originali AMAZONE oppure pezzi approvati dalla AMAZONEN-WERKEN, al fine di mantenere intatta la validità del certificato di omologazione ai sensi della normativa nazionale ed internazionale. Se vengono usati pezzi di ricambio e pezzi di consumo di altri produttori non è possibile garantire che essi siano stati progettati e costruiti in maniera da rispondere alle sollecitazioni e ai requisiti di sicurezza necessari.

AMAZONEN-WERKE non risponde per danni derivanti dall'uso di pezzi di ricambio, di consumo e di fluidi ausiliari non accettati e riconosciuti.

2.11 Pulizia e smaltimento

Manipolare e smaltire in maniera appropriata le sostanze ed i materiali utilizzati, soprattutto

- durante i lavori ai sistemi e ai dispositivi di lubrificazione e
- durante la pulizia con dei solventi.

2.12 Posto di lavoro dell'operatore

La macchina deve essere usata solamente da una persona che sia seduta sul sedile di guida del trattore.

2.13 Pittogrammi d'avvertenza e altri contrassegni sulla macchina

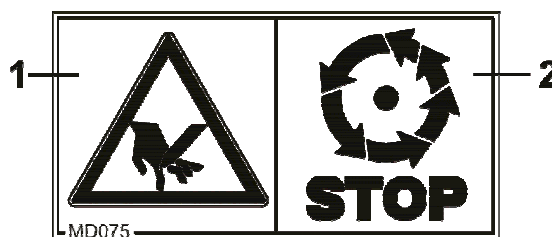


Tenere sempre puliti e ben leggibili tutti i pittogrammi di avvertenza applicati sulla macchina! Sostituire i pittogrammi di avvertenze mal leggibili. Ordinate nuovi pittogrammi di avvertenza presso il vostro rivenditore indicandone il numero di ordinazione (p.e. MD 075).

Pittogrammi di avvertenza - Struttura

I pittogrammi d'avvertenza contrassegnano i punti di pericolo della macchina e avvertono di pericoli residui. In questi punti di pericolo persistono in continuazione pericoli imminenti o inattesi.

Un pittogramma di avvertenza è composto da 2 campi:



Campo 1

Riporta la descrizione figurata del pericolo all'interno di un simbolo di sicurezza triangolare.

Campo 2

Mostra l'istruzione figurata per evitare il pericolo.

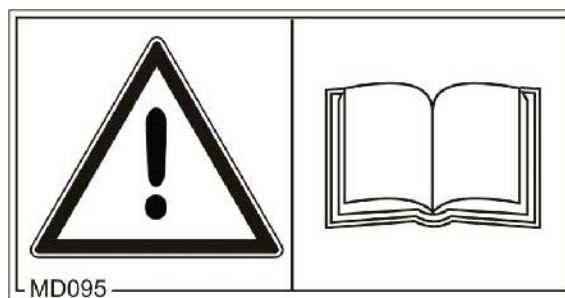
Pittogrammi di avvertenza - Descrizione

La colonna **Numero d'ordinazione e descrizione** fornisce la descrizione relativa al pittogramma di avvertenza mostrato a lato. La descrizione dei pittogrammi di avvertenza è sempre uguale e riporta, nella sequenza seguente:

1. La descrizione del pericolo.
Per esempio: Pericolo da taglio o da tranciatura!
2. Le conseguenze derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni per scongiurare il pericolo.
Per esempio: Causa serie lesioni alle dita o alla mano.
3. Le istruzioni per scongiurare il pericolo.
Per esempio: Toccare i componenti della macchina solo dopo che si sono completamente fermati.

Numero di ordinazione e spiegazione
Pittogramma di avvertenza
MD095

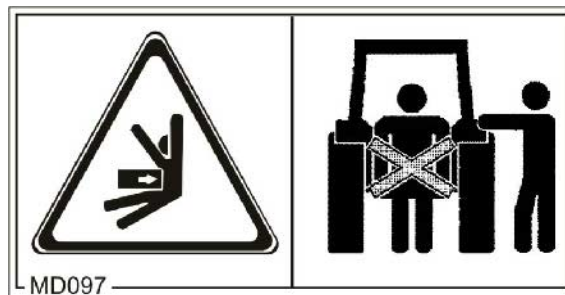
Leggete e rispettate le istruzioni di esercizio e le avvertenze di sicurezza, prima di mettere in funzione la macchina!


MD 097

Pericolo di schiacciamento per l'intero corpo, causato dalla sosta nel campo di azione del dispositivo di aggancio a tre punti durante l'azionamento del dispositivo idraulico a tre punti!

Questo pericolo può causare gravissime lesioni con possibile rischio di morte.

- Durante l'azionamento del dispositivo idraulico a tre punti, è vietato sostare nel campo di azione del dispositivo di aggancio a tre punti.
- Azionare i posizionatori per il dispositivo idraulico a tre punti del trattore
 - o Solo dal posto di lavoro previsto.
 - o Mai se ci si trova nel campo di azione tra trattore e macchina.



2.13.1 Posizionamento dei pittogrammi di avvertenza e di altri contrassegni

Pittogramma di avvertenza

Le seguenti illustrazioni mostrano la disposizione dei pittogrammi di avvertenza applicati sulla macchina.



Fig. 1

2.14 Pericoli in caso di mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza

- può mettere in pericolo sia la vita delle persone che l'ambiente e la macchina stessa.
- può causare la perdita di ogni diritto alla garanzia.

In singoli casi, la mancata osservanza può provocare i seguenti rischi:

- Pericolo per persone a causa di zone di lavoro non protette
- Guasto di importanti funzioni della macchina
- Fallimento di metodi prescritti per la manutenzione e la riparazione
- Pericolo per persone a causa di agenti meccanici o chimici
- Pericolo per l'ambiente a causa di perdita di olio idraulico

2.15 Lavoro in sicurezza

Oltre alle avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni di esercizio sono da considerarsi vincolanti anche le prescrizioni generali nazionali generalmente riconosciute sull'antiinfortunistica e sulla protezione sul lavoro.

Osservate le istruzioni dettate dai pittogrammi di avvertenza finalizzate ad evitare i pericoli connessi.

Durante la marcia su strade e vie pubbliche, rispettate le prescrizioni dettate dal codice della strada.

2.16 Avvertenze di sicurezza per l'operatore



ATTENZIONE

Pericoli dovuti a schiacciamento, taglio, imprigionamento, ritiro e urto a causa della mancanza di sicurezza di circolazione e di sicurezza di servizio!

Prima di ogni messa in funzione, controllare la sicurezza di circolazione e la sicurezza di servizio della macchina e del trattore!

2.16.1 Avvertenze generali di sicurezza e antiinfortunistiche

- Oltre alle presenti avvertenze, osservare anche le prescrizioni generali sull'antiinfortunistica e sulla protezione sul lavoro nazionali attualmente in vigore!
- I pittogrammi di avvertenza e tutti gli altri contrassegni applicati alla macchina forniscono importanti informazioni per un funzionamento sicuro della macchina. L'osservanza di tali avvertenze serve a garantire la vostra sicurezza!
- Prima dell'avviamento e prima della messa in servizio, controllare la zona intorno alla macchina (possibile presenza di bambini)! Fare in modo di godere sempre di una sufficiente visibilità!
- È vietato trasportare passeggeri nella o sulla macchina!
- Adeguare il comportamento di guida in modo tale da controllare sempre in sicurezza il trattore con macchina montata o agganciata. A questo proposito tenere presenti le capacità personali, le condizioni della strada, della circolazione, di visibilità e meteorologiche, il comportamento su strada del trattore e le influenze della macchina montata o agganciata.

Aggancio e distacco della macchina

- Agganciare e trasportare la macchina solo con trattori adatti allo scopo.
- Al momento di agganciare la macchina al dispositivo idraulico a tre punti del trattore, le categorie di accoppiamento del trattore e della macchina devono assolutamente corrispondere!
- Agganciate la macchina ai dispositivi prescritti come prescritto dalle regolamentazioni!
- Se vengono agganciate macchine nella zona anteriore o posteriore del trattore, fare attenzione a non superare
 - il peso complessivo del trattore
 - i carichi assiali ammessi del trattore,
 - i carichi massimi per i pneumatici del trattore.
- Prima di agganciare e di staccare la macchina, proteggere il trattore e la macchina da spostamento accidentale!
- È vietata la sosta di persone fra la macchina da agganciare ed il trattore, quando il trattore si avvicina alla macchina!
Eventuali assistenti di manovra devono agire solo come manovratori accanto ai veicoli, portandosi fra i veicoli solo quando essi sono assolutamente fermi.
- Prima di collegare o di staccare la macchina al/dal dispositivo

idraulico a tre punti del trattore, bloccare la leva di comando del dispositivo idraulico del trattore nella posizione in cui sia assolutamente impossibile alzare o abbassare i componenti in maniera accidentale.

- Durante l'aggancio e lo sgancio di macchine, portare sempre nella corretta posizione (sicurezza statica) i dispositivi di puntellamento (se previsti)!
- Al momento di azionare i dispositivi di puntellamento persiste pericolo di infortunio a causa dei punti di schiacciamento e di tranciatura!
- Durante qualsiasi manovra di aggancio e di distacco di macchine al o dal trattore, siate particolarmente prudenti! Fra il trattore e la macchina, nella zona del punto di aggancio, vi sono dei punti di schiacciamento e di tranciatura!
- Durante l'azionamento del dispositivo idraulico a tre punti è vietato sostare fra il trattore e la macchina!
- Le linee di alimentazione agganciate
 - Devono seguire facilmente tutti i movimenti senza tensioni, piegamenti ad angolo o attriti durante la marcia in curva.
 - Non devono sfregare su componenti estranei.
- Le funi di comando per giunti ad innesto rapido devono pendere sciolte e in posizione abbassata non devono azionare il comando!
- Le macchine sganciate dalla motrice devono essere sempre stazionate in maniera tale da non potersi ribaltare o muoversi!

Impiego della macchina

- Prima di iniziare il lavoro è bene prendere dimestichezza con tutti i dispositivi, gli elementi di azionamento della macchina e con le loro funzioni. Durante il lavoro sarebbe troppo tardi!
- Indossate sempre indumenti attillati! Degli indumenti larghi aumentano il pericolo di imprigionamento o incastro negli alberi di trasmissione!
- Mettete in funzione la macchina solamente se tutti i dispositivi di protezione sono stati montati e posizionati correttamente!
- Rispettate il carico massimo della macchina montata/agganciata come anche i carichi massimi ammessi di appoggio e assiali del trattore! Se necessario, mettetevi in marcia con il recipiente di riserva caricato solo parzialmente.
- La sosta di persone nel raggio di azione della macchina è assolutamente vietata!
- La sosta di persone nel raggio di rotazione della macchina è assolutamente vietata!
- In corrispondenza dei componenti della macchina ad azionamento esterno (p.e. idraulico) vi sono punti di schiacciamento e di tranciatura!
- I componenti della macchina ad azionamento esterno devono essere azionati solamente se le persone si trovano ad una sufficiente distanza di sicurezza dalla macchina!
- Assicurare il trattore contro un avviamento e uno spostamento accidentale prima di abbandonare il trattore.
A tale scopo

- appoggiare la macchina a terra,
- Tirare il freno di stazionamento
- spegnere il motore del trattore,
- sfilare la chiave di accensione.

Trasporto della macchina

- Durante la marcia su strade pubbliche, attenersi alle disposizioni nazionali vigenti del codice della strada!
- Prima dei trasferimenti verificare
 - il corretto collegamento delle linee di alimentazione
 - la presenza di danni, il funzionamento e la pulizia dell'impianto luci
 - la presenza di difetti evidenti nell'impianto frenante e nell'impianto idraulico
 - se il freno di stazionamento è completamente rilasciato
 - il funzionamento dell'impianto frenante
- Per tale motivo, fare attenzione che il trattore disponga sempre di sufficiente capacità di sterzata e di frenata!
Delle macchine e dei pesi anteriori o posteriori montati sul trattore influiscono sul comportamento di marcia come anche sulle capacità di sterzo e di frenata del trattore.
- Se necessario, fate uso di pesi da applicare anteriormente!
L'asse anteriore del trattore deve essere sempre caricata con almeno il 20% del peso a vuoto del trattore, al fine di garantire una sufficiente manovrabilità.
- Applicare sempre come prescritto i pesi anteriori o posteriori ai punti di fissaggio previsti!
- Rispettate il carico utile massimo della macchina montata/aggianciata come anche i carichi massimi ammessi di appoggio e assiali del trattore!
- Il trattore deve garantire la decelerazione prescritta in caso di frenata per tutto il treno (trattore più macchina aggianciata/montata)!
- Controllare l'efficacia dei freni prima di mettersi in marcia!
- Durante le curve con macchina montata o aggianciata, tenere in considerazione la sporgenza e/o la massa inerziale della macchina.
- Prima di effettuare viaggi di trasporto, controllare che il fissaggio laterale dei bracci inferiori di attacco del trattore sia sufficientemente stabile, se la macchina è aggianciata al dispositivo idraulico a tre punti o ai bracci inferiori di attacco del trattore!
- Prima di eseguire viaggi di trasporto, portate in posizione di trasporto tutti i componenti mobili della macchina!
- Prima di eseguire viaggi di trasporto, bloccate tutti i componenti mobili della macchina portati in posizione di trasporto per proteggerli da variazioni di assetto! A tale fine, usate le sicure di trasporto previste!
- Prima di eseguire viaggi di trasporto, bloccate le leve di comando del dispositivo idraulico a tre punti per evitarne un azionamento accidentale o abbassate la macchina montata o

agganciata!

- Prima di eseguire viaggi di trasporto, controllate che i dispositivi di trasporto necessari quali l'illuminazione, i dispositivi di avviso e i dispositivi di protezione siano correttamente montati sulla macchina!
- Prima dei trasferimenti verificare attraverso un controllo visivo, se i perni del braccio di attacco inferiore e del braccio di attacco superiore sono assicurati con la copiglia contro uno sgancio accidentale.
- Adattate sempre la vostra velocità alle condizioni ambientali presenti!
- Prima di percorrere pendii ripidi, innestate una marcia bassa!
- Prima di eseguire viaggi di trasporto, disattivate di norma il dispositivo di frenata delle singole ruote (bloccandone i pedali) !

2.16.2 Apparecchi di lavoro annessi

- In caso di fissaggio le categorie di montaggio del trattore e della macchina devono assolutamente corrispondere o essere adattate!
- Osservare le norme del costruttore!
- Prima di montare macchine al dispositivo di aggancio a tre punti o di smontarle, portare il dispositivo di comando in una posizione in cui sia impossibile effettuare un sollevamento o un abbassamento accidentali!
- Pericolo di infortunio in corrispondenza delle aste di fissaggio a tre punti a causa dei punti di schiacciamento e di tranciatura!
- La macchina deve essere trasportata e guidata esclusivamente con i trattori appositi!
- Prestare particolare attenzione durante l'aggancio e lo sgancio di apparecchi al/dal trattore: pericolo di lesioni fisiche!
- In caso di azionamento del comando esterno per il dispositivo di montaggio a tre punti, non interporsi fra il veicolo e la macchina!
- L'azionamento dei dispositivi di puntellamento è pericoloso per la presenza di punti di schiacciamento e di tranciatura!
- Se vengono annessi degli apparecchi nella zona anteriore o posteriore del trattore, fare attenzione a non superare!
 - il peso complessivo del trattore
 - i carichi assiali ammessi del trattore,
 - i carichi massimi ammessi dei pneumatici del trattore
- Rispettate il carico utile massimo dell'apparecchio annesso e i carichi assiali massimi del trattore!
- Prima del trasporto della macchina occorre accertarsi sempre che l'arresto laterale dei bracci di attacco sia sufficiente!
- Durante un percorso su strada la leva di comando dei bracci di attacco deve essere bloccata per impedire che si abbassi!
- Prima di effettuare un percorso su strada si devono mettere tutti i dispositivi in posizione di trasporto!
- Eventuali apparecchi e pesi di zavorra annessi ad un trattore ne condizionano il comportamento di guida e le caratteristiche di

sterzata e di frenata!

- L'asse anteriore del trattore deve essere sempre caricata con almeno il 20% del peso a vuoto del trattore, al fine di garantire una sufficiente manovrabilità. Se necessario, applicare dei pesi sulla parte anteriore!
- I lavori di manutenzione, di riparazione e di pulizia e gli interventi per l'eliminazione dei guasti devono essere effettuati sempre dopo avere sfilato la chiave di accensione!
- Lasciare montati i dispositivi di protezione e attivarli sempre!

2.16.3 Pulizia, manutenzione e manutenzione preventiva

- In linea di principio, effettuare i lavori di pulizia, manutenzione e manutenzione preventiva della macchina solo con il
 - trasmissione spenta
 - motore del trattore spento
 - chiave di accensione sfilata
 - connettore macchina sfilato dal computer di bordo!
- Controllare regolarmente che i dadi e le viti siano ben stretti, eventualmente stringerli!
- Prima di eseguire lavori di manutenzione, di riparazione e di pulizia, fissare la macchina sollevata o i componenti sollevati in maniera che non possano abbassarsi accidentalmente!
- Durante la sostituzione di utensili di lavoro dotati di taglienti, usare idonei utensili ed indossare dei guanti!
- Smaltite a norma di legge gli oli, i grassi e i filtri!
- Staccate il cavo dal generatore e dalla batteria del trattore prima di eseguire lavori di elettrosaldatura sul trattore e su macchine montate su di esso!
- I pezzi di ricambio devono soddisfare almeno i requisiti tecnici posti da AMAZONEN-WERKE! Questa condizione è assicurata se si utilizzano pezzi di ricambio originali AMAZONE!

3 Caricamento e scaricamento

Caricamento con gru

Il pittogramma (Fig. 2) contrassegna il punto al quale deve essere fissata la catena per il sollevamento della macchina con una gru.



PERICOLO
Fissare la catena per il caricamento della macchina con una gru solo nel punto contrassegnato.

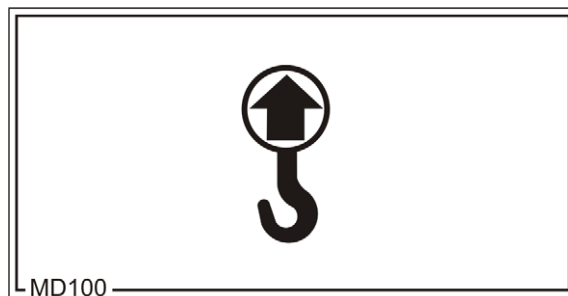


Fig. 2



PERICOLO

La gru e la catena devono essere dimensionate per le portate e i pesi necessari.

Non posizionarsi sotto carichi sospesi.

1. Fissare una catena nei punti contrassegnati della macchina (vedi Fig. 3).
2. Per il caricamento su di un mezzo di trasporto, agganciare la macchina ad una gru.
3. Assicurare a norma la macchina sul mezzo di trasporto.



Fig. 3

4 Descrizione del prodotto

Il presente capitolo

- offre una completa panoramica sull'esecuzione costruttiva della macchina;
- contiene i nomi dei singoli gruppi e dei posizionatori.

Raccomandiamo di leggere il presente capitolo direttamente sulla macchina. Così facendo sarete in grado di fare ottimale confidenza con la macchina.

4.1 Panoramica - Gruppi costruttivi



Fig. 4

Fig. 4/...

- | | |
|---|-------------------------------------|
| (1) Telaio base | (3) Coltre guida |
| (2) Manovella per la regolazione della profondità di lavoro | (4) Coltre ad alette |
| | (5) Prolunga lamiera guida laterale |

4.2 Equipaggiamenti per la circolazione su strada



Fig. 5



Fig. 6

È consentito trasportare il dissodatore su strade e vie pubbliche solo in combinazione con il rotocoltivatore/erpice rotante dotato di rullo posteriore con o senza seminatrice portata o applicata.

L'equipaggiamento per la circolazione su strada è fissato alla seminatrice portata o applicata. Per le combinazioni senza seminatrice, l'equipaggiamento per la circolazione su strada è fissato al rotocoltivatore/erpice rotante.

Le indicazioni sull'equipaggiamento per la circolazione su strada sono riportate nelle istruzioni di esercizio della seminatrice o del rotocoltivatore/erpice rotante.

4.3 Uso consentito

Il dissodatore TL

- è stato costruito per la lavorazione del terreno in combinazione con un rotocoltivatore/erpice rotante AMAZONE dotato di rullo con o senza seminatrice portata o applicata.
- è destinato alla lavorazione del terreno e della stoppia;
- viene agganciata al trattore mediante l'attacco a tre punti e viene comandata da un operatore.

Le indicazioni per la marcia su superfici in pendenza in linee parallele e in linee inclinate sono riportate nelle istruzioni di esercizio della seminatrice o del rotocoltivatore/erpice rotante.

Fa parte dell'uso consentito anche:

- l'osservanza di tutte le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni di esercizio;
- l'esecuzione di tutti i lavori di ispezione e di manutenzione;
- l'uso esclusivo di pezzi di ricambio originali AMAZONE.

Usi differenti da quelli sopra riportati sono da considerarsi vietati e non consentiti.

In caso di danni causati da un uso non consentito,

- il gestore ha la piena responsabilità della macchina;
- la AMAZONEN-WERKE non si assume alcuna responsabilità.

4.4 Zone e punti di pericolo

La zona di pericolo è l'area circostante la macchina, nella quale le persone possono essere raggiunte

- attraverso movimenti di lavoro della macchina e dei suoi utensili di lavoro
- attraverso materiali o corpi estranei che vengono lanciati dalla macchina
- attraverso utensili di lavoro sollevati che si abbassano accidentalmente
- attraverso uno spostamento accidentale del trattore e della macchina

Nella zona di pericolo della macchina si trovano punti di pericolo con pericoli costantemente imminenti o inattesi. Questi punti di pericolo sono contrassegnati da pittogrammi di avvertenza e mettono in guardia da pericoli residui impossibili da eliminare con soluzioni costruttive. Qui si applicano le speciali avvertenze di sicurezza dei capitoli corrispondenti.

Nella zona di pericolo della macchina non deve sostare nessuno

- finché il motore del trattore gira con albero cardanico / impianto idraulico collegato.
- finché il trattore e la macchina non sono assicurati contro l'avviamento e lo spostamento accidentali.

L'operatore deve muovere la macchina o trasferire utensili di lavoro dalla posizione di trasporto in posizione di lavoro e viceversa o azionarli, solo se nessuno si trova nella zona di pericolo della macchina.

Dei punti di pericolo sono localizzati:

- tra trattore e macchina, in particolare durante l'aggancio e lo sgancio
- nelle vicinanze di parti in movimento
- durante la salita sulla macchina
- sotto le macchine e i componenti di macchina sollevati e non puntellati

4.5 Targhetta di omologazione e contrassegno CE

Le seguenti illustrazioni mostrano la disposizione della targhetta di omologazione e del contrassegno CE.

Sulla targhetta di omologazione sono riportate le seguenti informazioni:

- N° ident. macchina
- Tipo
- Anno di costruzione
- Stabilimento
- Peso base kg



Fig. 7

Il contrassegno CE (Fig. 8) affisso sulla macchina segnala il rispetto delle disposizioni delle vigenti direttive CE.



Fig. 8

4.6 Conformità

La macchina è conforme a:

Denominazione della direttiva o della norma

- Direttiva macchine 98/37/CE
- Direttiva di compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE

4.7 Dati tecnici

Dati tecnici		Combinazione Dissodatore TL 3001
Larghezza di lavoro	[m]	3,0
Larghezza di trasporto	[m]	3,0
Numero di coltri ad alette		4
Larghezza dei coltri ad alette	[mm]	300 oppure 600 (opzionale)
Peso base	[kg]	530
Potenza trattore richiesta per combinazioni con seminatrice portata		da 88 kW (120 CV)

Dati per il calcolo dei pesi e dei carichi assiali del trattore (vedi a pagina 38)

Combinazione 3-m	Peso totale G_H [kg]	Distanza d [m]
- Combinazione Dissodatore TL 3001 - Rotocoltivatore KG - Rullo ad anello conico KW	2185	1,05
- Combinazione Dissodatore TL 3001 - Rotocoltivatore KG - Rullo ad anello conico KW - Seminatrice portata AD con coltri RoTeC (serbatoio seme pieno)	2970	1,33

5 Esecuzione e funzionamento

Il seguente capitolo vi informa sull'esecuzione costruttiva della macchina e sulle funzioni dei singoli componenti.



Fig. 9

Il dissodatore viene impiegato su superfici agricole per la lavorazione del terreno.

Il dissodatore viene impiegato

- con rotocoltivatore/erpice rotante e rullo posteriore
- come parte di una combinazione di lavoro
 - con rotocoltivatore/erpice rotante e rullo posteriore e
 - seminatrice portata o applicata.

Con il dissodatore TL è possibile lavorare senza aratro anche con una massiccia presenza di paglia.

L'ampia collocazione dei coltri ad alette rende possibili distanze notevoli fra gli strumenti, evitando così intasamenti anche in presenza di massicce quantità di paglia.

Con l'impiego del dissodatore la forza di sollevamento richiesta per la seminatrice combinata subisce solo un lieve aumento.

Lavorazione della stoppia - dissodamento - semina

Nel primo passaggio per la lavorazione della stoppia il dissodatore e il rotocoltivatore/erpice rotante lavorano ad una profondità compresa fra 6 e 8 cm.

Segue un secondo passaggio con dissodamento profondo (da 15 a 25 cm), mescolazione profonda di paglia ed eliminazione di scarti di grano ed erbacce.

Per la semina non è più necessario un dissodamento.

Immissione della paglia e semina in un unico passaggio

Se un'eventuale rapida rotazione di coltura non permette di eseguire dei passaggi per la lavorazione della stoppia, il dissodatore lavora ad una profondità compresa fra 15 e 25 cm in un unico passaggio insieme al rotocoltivatore/erpice rotante, il rullo ad anello conico e la seminatrice portata con coltri RoTeC.

5.1 Coltri ad alette

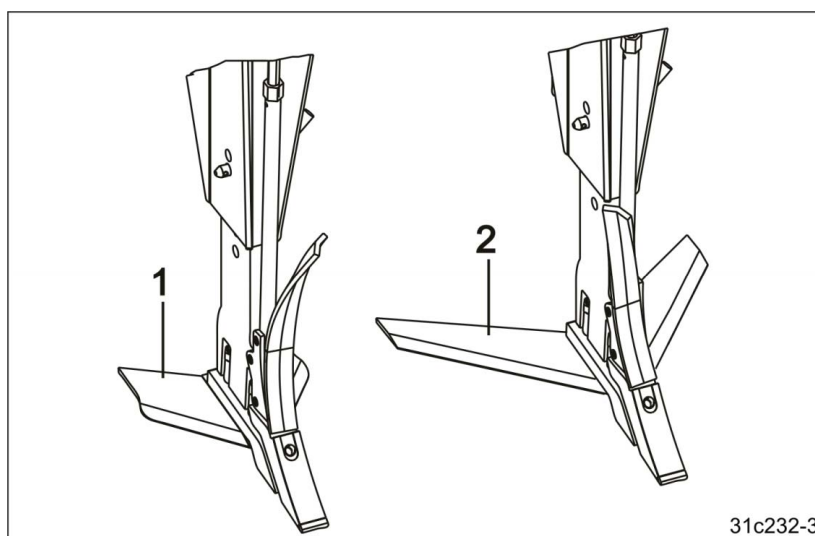


Fig. 10

Coltre ad alette (300 mm)

Il dissodatore è dotato di coltri aventi una larghezza di 300 mm (Fig. 10/1).

Con profondità comprese fra 15 e 25 cm si ottiene un effetto dissodante su tutta la larghezza di lavoro. Fra i coltri ad alette il terreno si rompe seguendo un movimento diagonale verso l'alto e viene così dissodato.

Coltre ad alette (600 mm)

I coltri ad alette larghi 600 mm (Fig. 10/1, Option) vanno utilizzati per profondità moderate, comprese fra 5 e 10 cm.

Quando si utilizzano coltri ad alette per la lavorazione della stoppia, vengono tagliate le radici e viene rotto il terreno su tutta la superficie di lavoro.



Per la semina mulch di frumento invernale successiva ad una raccolta di ortaggi tardivi, come ad esempio barbabietole da zucchero o mais, si consiglia di utilizzare il dissodatore con coltri ad alette larghi 300 mm.

5.2 Coltre guida

I coltri guida (Fig. 11/1) sollevano dei cordoni di terra, rigettandoli obliquamente in avanti, verso il centro della macchina. La massa di terra mista a paglia non può in questo modo uscire dalla zona di lavoro della combinazione.

Nella paglia i coltri guida migliorano l'effetto mescolante in fase di lavorazione della stoppia.

I cordoni di terra che si sollevano puliscono i coltri dalla paglia lunga e riducono il rischio di intasamenti.



Fig. 11

5.3 Prolunga lamiera guida laterale

Le lamiere guida laterali del rotocoltivatore/erpice rotante impediscono la fuoriuscita del terreno dalla zona di lavoro del rotocoltivatore/erpice rotante.

Nella zona del dissodatore le prolunghe delle lamiere guida laterali (Fig. 12/1) trattengono il terreno lavorato.



Fig. 12

6 Messa in servizio

In questo capitolo sono disponibili informazioni

- sulla messa in funzione della macchina
- come è possibile verificare, se è consentito applicare / agganciare la macchina al trattore.



- Prima di mettere in funzione la macchina, l'operatore deve aver letto attentamente le istruzioni di esercizio.
- Consultare il capitolo "Avvertenze di sicurezza per l'operatore", da a pagina 20 prima di eseguire le seguenti operazioni :
 - aggancio e distacco della macchina
 - trasporto della macchina
 - Impiego della macchina
- Agganciare e trasportare la macchina solo con un trattore adatto allo scopo!
- Il trattore e la macchina devono essere conformi alle prescrizioni dettate dai codici della strada nazionali.
- Sia il proprietario del veicolo (gestore) che il suo conducente (operatore) sono responsabili per il rispetto delle disposizioni di legge contenute nel codice della strada nazionale.



ATTENZIONE

Pericoli dovuti a schiacciamento, taglio, ritiro e cattura nell'area di componenti ad azionamento idraulico o elettrico.

Non bloccare i posizionatori sul trattore che servono per l'esecuzione diretta di movimenti idraulici o elettrici di componenti, p.es. per processi di ripiegamento, rotazione e spinta. Il relativo movimento deve interrompersi automaticamente se si rilascia il posizionatore corrispondente. Ciò non vale per movimenti di dispositivi che

- sono continuati o
- sono regolati automaticamente o
- per il funzionamento richiedono una posizione flottante o di pressione

6.1 Verifica dell'adeguatezza del trattore



ATTENZIONE

Pericolo dovuto a rottura durante l'esercizio, stabilità insufficiente e insufficiente capacità di sterzata e frenata del trattore in caso d'impiego non conforme del trattore!

- Verificare l'adeguatezza del trattore prima di applicare o agganciare la macchina al trattore.
La macchina deve essere applicata o agganciata solo a trattori adatti allo scopo.
- Effettuare una frenata di prova per controllare se il trattore raggiunge la decelerazione necessaria anche con macchina applicata / agganciata.

In particolare, le condizioni per l'adeguatezza del trattore sono:

- Peso complessivo ammesso
- Carichi assiali ammessi
- Carico di appoggio ammesso sul punto di aggancio del trattore
- Portate dei pneumatici montati
- il carico rimorchiato ammesso deve essere sufficiente

Questi dati sono riportati sulla targhetta di identificazione o nel libretto di circolazione e nelle istruzioni di esercizio del trattore.

L'asse anteriore del trattore deve essere sempre caricata con almeno il 20% del peso a vuoto del trattore.

Il trattore deve raggiungere la decelerazione prescritta dal produttore del trattore anche con macchina applicata o agganciata.

6.1.1 Calcolo dei valori effettivi per il peso totale del trattore, dei carichi assiali del trattore e la portata dei pneumatici come anche della zavorra minima



Il peso complessivo ammesso del trattore indicato nel libretto di circolazione deve essere superiore alla somma di

- peso a vuoto del trattore
- massa di zavorra e
- peso complessivo della macchina applicata o carico di appoggio della macchina agganciata



Questa avvertenza vale solo per la Germania:

Se, sfruttando tutte le possibilità ragionevoli, non è possibile rispettare carichi assiali e / o peso complessivo ammesso, sulla base di una perizia di un perito ufficialmente riconosciuto per la circolazione del veicolo con autorizzazione del produttore del trattore, l'autorità responsabile secondo il diritto del Land può conferire un'autorizzazione in deroga secondo l'§ 70 StVZO e il nullaosta necessario secondo l'§ 29 capoverso 3 StVO.

6.1.1.1 Dati necessari per il calcolo (macchina applicata)

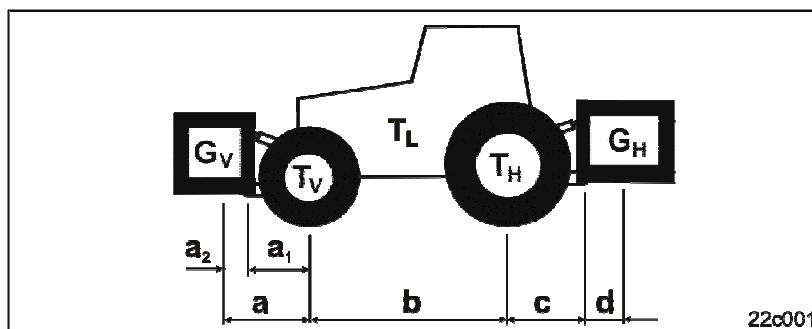


Fig. 13

T_L	[kg]	Peso a vuoto del trattore	Vedere le istruzioni di esercizio del trattore oppure il libretto di circolazione.
T_V	[kg]	Carico dell'asse anteriore del trattore vuoto	
T_H	[kg]	Carico dell'asse posteriore del trattore vuoto	
G_H	[kg]	Peso totale della macchina montata posteriormente o del peso posteriore	vedi cap. "Dati tecnici", a pagina 31, o peso posteriore
G_V	[kg]	Peso complessivo della macchina a montaggio anteriore o peso anteriore	Vedere ai dati tecnici della macchina da montaggio anteriore o al Peso anteriore
a	[m]	Distanza fra il baricentro della macchina a montaggio anteriore o il peso anteriore e il centro dell'asse anteriore (somma $a_1 + a_2$)	Vedere i dati tecnici del trattore e della macchina da montaggio anteriore o del peso anteriore o effettuare una misurazione.
a_1	[m]	Distanza fra il centro dell'asse anteriore ed il centro dell'attacco del braccio di attacco inferiore.	Vedere le istruzioni di esercizio del trattore o effettuare una misurazione.
a_2	[m]	Distanza fra il centro del punto di attacco del braccio di attacco inferiore sino al baricentro della macchina a montaggio anteriore o del peso anteriore (distanza baricentrica).	Vedere ai dati tecnici della macchina da montaggio anteriore o al Peso anteriore o effettuare una misurazione.
b	[m]	Interasse del trattore	Vedere le istruzioni di esercizio del trattore oppure il libretto di circolazione opp. effettuare una misurazione.
c	[m]	Distanza fra il centro dell'asse posteriore ed il centro dell'attacco del braccio di attacco inferiore.	Vedere le istruzioni di esercizio del trattore oppure il libretto di circolazione opp. effettuare una misurazione.
d	[m]	Distanza fra il centro del punto di attacco del braccio di attacco inferiore sino al baricentro della macchina a montaggio posteriore o del peso posteriore (distanza baricentrica).	vedi cap. "Dati tecnici", 31

6.1.1.2 Calcolo del zavorraggio minimo necessario anteriore $G_{V \min}$ del trattore per garantire la capacità di sterzo

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Inserire nella tabella (capitolo 6.1.1.7) il valore numerico per il zavorraggio minimo calcolato $G_{V \min}$ necessario sul lato anteriore del trattore.

6.1.1.3 Calcolo del carico assiale anteriore effettivo del trattore $T_{V \text{tat}}$

$$T_{V \text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Inserire nella tabella (capitolo 6.1.1.7) il valore numerico per il carico assiale anteriore effettivo come anche il carico assiale anteriore massimo ammesso per il trattore riportato nelle istruzioni di esercizio del trattore.

6.1.1.4 Calcolo del peso totale effettivo della combinazione trattore - macchina

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Inserire nella tabella (capitolo 6.1.1.7) il valore numerico per il peso totale effettivo calcolato come anche il peso totale ammesso del trattore riportato nelle istruzioni di esercizio del trattore.

6.1.1.5 Calcolo del carico assiale posteriore effettivo del trattore $T_{H \text{tat}}$

$$T_{H \text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V \text{tat}}$$

Inserire nella tabella (capitolo 6.1.1.7) il valore numerico per il carico assiale posteriore effettivo come anche il carico assiale posteriore massimo ammesso per il trattore riportato nelle istruzioni di esercizio del trattore.

6.1.1.6 Portata dei pneumatici del trattore

Riportare nella tabella (capitolo 6.1.1.7) il valore doppio (due pneumatici) della portata ammessa dei pneumatici (vedere p.e. la documentazione del produttore dei pneumatici).

6.1.1.7 Tabella

	Valore effettivo secondo calcolo	Valore ammesso secondo istruzioni di esercizio del trattore	Portata ammessa doppia dei pneumatici (due pneumatici)
Zavorraggio minimo Angteirone / Psotteriore	/ kg	--	--
Pesi totale	kg	kg	--
Carico dell'asse anteriore	kg	kg	kg
Carico assiale posteriore	kg	kg	kg



- Deducete dal libretto di circolazione del vostro trattore i valori ammessi per il peso totale del trattore, per i carichi assiali e le portate dei pneumatici.
- I valori effettivi calcolati devono essere minori o uguali ($\leq$) ai valori consentiti!



ATTENZIONE

Pericoli dovuti a schiacciamento, taglio, imprigionamento, ritiro e urto a causa di una stabilità insufficiente e insufficiente capacità di sterzata e frenata del trattore.

È vietato agganciare la macchina al trattore ipotizzato per il calcolo se

- anche solo uno dei valori effettivi, calcolati è maggiore del valore ammesso
- sul trattore non è fissato un peso anteriore (se necessario) per garantire la zavorra minima ($G_{V \min}$).



- Mettere zavorra sul trattore con un peso anteriore o posteriore se il carico assiale del trattore viene superato solo su un asse.
- Casi speciali:
 - Se con il peso della macchina da montaggio anteriore (G_V) non raggiungete la zavorra minima anteriore ($G_{V \min}$), dovete usare pesi supplementari oltre alla macchina da montaggio anteriore!
 - Se con il peso della macchina da montaggio posteriore (G_H) non raggiungete la zavorra minima posteriore ($G_{H \min}$), dovete usare pesi supplementari oltre alla macchina da montaggio posteriore!

6.2 Bloccare trattore / macchina in modo tale da evitare avviamenti e spostamenti accidentali



ATTENZIONE

Pericoli dovuti a schiacciamento, taglio, troncatura, imprigionamento, incastro, ritiro, cattura e urto in caso di intervento sulla macchina a causa di

- **Abbassamento accidentale della macchina non in sicurezza, sollevata tramite il dispositivo idraulico a tre punti del trattore.**
- **Abbassamento accidentale di componenti della macchina sollevati, non in sicurezza.**
- **Avviamento e spostamento accidentali della combinazione trattore-macchina.**
- Assicurare il trattore e la macchina contro l'avviamento e lo spostamento accidentali prima di tutti gli interventi sulla macchina.
- Sono vietati tutti gli interventi sulla macchina quali p.es. lavori di montaggio, regolazione, eliminazione di guasti, pulizia, manutenzione e manutenzione preventiva
 - con la macchina azionata
 - finché il motore del trattore gira con albero cardanico / impianto idraulico collegato
 - se la chiave di accensione è inserita nel trattore e il motore del trattore può essere avviato accidentalmente con albero cardanico / impianto idraulico collegato
 - se il trattore e la macchina non sono assicurati con il rispettivo freno di stazionamento contro lo spostamento accidentale
 - se componenti mobili non sono bloccati contro il movimento accidentale.

In particolare, durante questi lavori, sussiste il pericolo di contatto con componenti non posti in sicurezza.

1. Arrestare il trattore con la macchina solo su terreno stabile e regolare.
2. Abbassare la macchina sollevata, non in sicurezza / i componenti macchina sollevati, non in sicurezza.
→ In questo modo si evita un abbassamento accidentale.
3. Arrestare il motore del trattore.
4. Estrarre la chiave di accensione.
5. Tirare il freno di stazionamento del trattore.

6.2.1 Adattare la lunghezza dell'albero cardanico al trattore (officina specializzata)

L'albero cardanico trasferisce la presa di forza del trattore al rotocoltivatore/erpice rotante.

Il montaggio e lo smontaggio del dissodatore modifica la distanza tra il rotocoltivatore/erpice rotante e il trattore e richiede l'adattamento della lunghezza dell'albero cardanico.

L'adattamento e il maneggio dell'albero cardanico, in particolare le avvertenze di sicurezza nell'uso dell'albero cardanico sono riportate nelle istruzioni di esercizio del rotocoltivatore/erpice rotante.

Solo requisiti di sicurezza elevati consentono l'uso senza pericoli dell'albero cardanico.

Per la propria sicurezza attenersi alle norme di base nell'uso dell'albero cardanico.

Se si riconoscono difetti su di un albero cardanico, non si deve utilizzarlo.

6.2.2 Montaggio di prolunghe di tubi idraulici (opzionali) e di supporti per tubi (opzionale)

1. Azzerare la pressione dell'impianto idraulico della seminatrice (vedi istruzioni relative).
2. Staccare dal trattore la combinazione formata da rotocoltivatore/erpice rotante e seminatrice (vedi istruzioni di esercizio del rotocoltivatore/erpice rotante).
3. Fissare il supporto del tubo (Fig. 14/1) sulla torretta del rotocoltivatore/erpice rotante (vedi Fig. 15).
4. I tubi idraulici della seminatrice, che vengono allacciati alle centraline di controllo del trattore, devono essere muniti di apposite prolunghe (Fig. 14/2).
5. I tubi idraulici e i cavi vanno agganciati al supporto (Fig. 15/1).

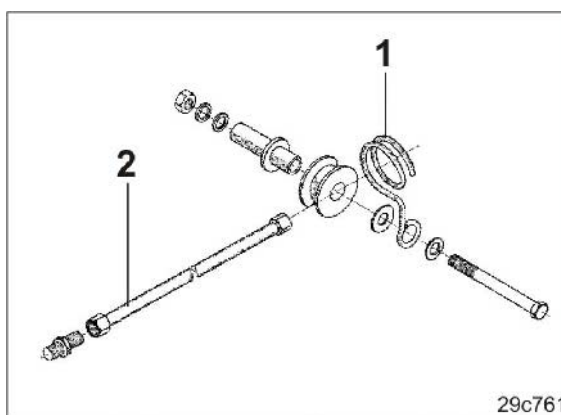


Fig. 14

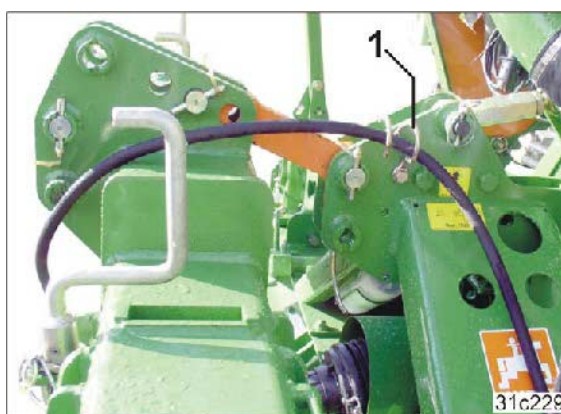


Fig. 15

6.2.3 Montaggio delle prolunghe delle lamiere guida laterali

1. Avvitare le prolunghe (Fig. 16/1) alle lamiere guida laterali (Fig. 16/2) del rotocoltivatore/erpice rotante.

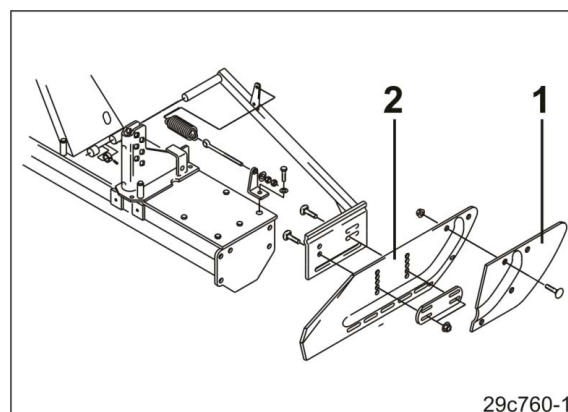


Fig. 16

7 Aggancio e stacco della macchina



Prima di agganciare o di staccare la macchina, leggere il capitolo "Avvertenze di sicurezza per l'operatore", a pagina 20.



ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento dovuto all'avviamento e allo spostamento accidentali del trattore e della macchina durante l'aggancio o lo sgancio della macchina!

Assicurare il trattore e la macchina contro un avviamento e uno spostamento accidentali, prima di accedere alla zona di pericolo tra trattore e macchina per l'aggancio o lo sgancio; a questo riguardo vedere il capitolo 6.2, a pagina 41, .



ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento tra il posteriore del trattore e la macchina durante l'aggancio o lo sgancio della macchina!

Azionare i posizionatori per il dispositivo idraulico a tre punti del trattore

- Solo dal posto di lavoro previsto
- Mai se ci si trova nella zona di pericolo tra trattore e macchina.



ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento tra trattore e macchina durante l'aggancio della macchina!

Indirizzare le persone fuori dalla zona di pericolo tra trattore e macchina prima di avvicinarsi alla macchina.

Eventuali assistenti di manovra devono agire solo come manovratori accanto a trattore e macchina, portandosi fra i veicoli solo quando essi sono assolutamente fermi.

7.1 Aggancio del dissodatore al trattore



ATTENZIONE

Pericolo dovuto a rottura durante l'esercizio, stabilità insufficiente e insufficiente capacità di sterzata e frenata del trattore in caso d'impiego non conforme del trattore!

La macchina deve essere applicata o agganciata solo a trattori adatti allo scopo. A tale riguardo consultare il capitolo "Verifica dell'adeguatezza del trattore", a pagina 37.



ATTENZIONE

Pericoli per le persone dovuti a schiacciamento, taglio, imprigionamento, ritiro e urto, se la macchina si sgancia accidentalmente dal trattore!

- Utilizzare i dispositivi previsti per collegare in modo appropriato trattore e macchina.
- Al momento di agganciare la macchina al dispositivo idraulico a tre punti del trattore, fare attenzione che le categorie di accoppiamento di trattore e macchina corrispondano assolutamente.
- Per agganciare la macchina utilizzare solo i perni del braccio di attacco inferiore e del braccio di attacco superiore forniti in dotazione.
- Controllare la presenza di difetti evidenti sui perni del braccio di attacco inferiore e del braccio di attacco superiore ogni volta che si aggancia la macchina. Sostituire i perni del braccio di attacco inferiore e del braccio di attacco superiore in presenza di usura evidente.
- Assicurare i perni del braccio di attacco inferiore e del braccio di attacco superiore con copiglie contro un sgancio accidentale.



ATTENZIONE

Pericoli dovuti all'interruzione dell'alimentazione elettrica tra trattore e macchina a causa del danneggiamento delle linee di alimentazione!

Quando si agganciano le linee di alimentazione fare attenzione al loro andamento. Le linee di alimentazione

- devono seguire facilmente tutti i movimenti della macchina applicata o agganciata senza tensioni, piegamenti ad angolo o attriti
- Non devono sfregare su componenti estranei.

1. Dotare i perni del braccio di attacco inferiore e del braccio di attacco superiore di manicotti sferici.

Il dissodatore è equipaggiato con perni del braccio di attacco inferiore e del braccio di attacco superiore Cat. III per l'aggancio al trattore.

I manicotti sferici dipendono dal tipo di trattore (vedi istruzioni di esercizio del trattore).

2. Assicurare i perni del braccio di attacco inferiore e del braccio di attacco superiore con copiglie.
3. Aprire la sicura dei bracci di attacco inferiori del trattore, vale a dire essa deve essere pronta all'attacco.
4. Orientare i ganci del braccio di attacco inferiore in modo che siano allineati con i punti di attacco della macchina.

5. Indirizzare le persone fuori dalla zona di pericolo tra trattore e macchina prima di avvicinarsi alla macchina.
6. Avvicinare in retromarcia il trattore alla macchina, in modo che i ganci del braccio di attacco inferiore del trattore accolgano automaticamente i manicotti sferici della macchina.

→ I ganci del braccio di attacco inferiore si bloccano automaticamente.

7. Controllare che la sicura del dispositivo di arresto dei bracci di attacco inferiori del trattore sia chiusa e bloccata in posizione (vedere le istruzioni di esercizio del trattore).
8. Collegare il braccio di attacco superiore del trattore (Fig. 18/1).
9. La lunghezza del punto di attacco superiore va regolata in modo che il dissodatore sia pressappoco orizzontale quando si trova nella posizione di lavoro.



Fig. 17



Fig. 18



I coltri guida non devono entrare in collisione con i pneumatici del trattore quando si solleva il dissodatore.

L'indicazione (Fig. 19) sul dissodatore dovrebbe ricordarlo.

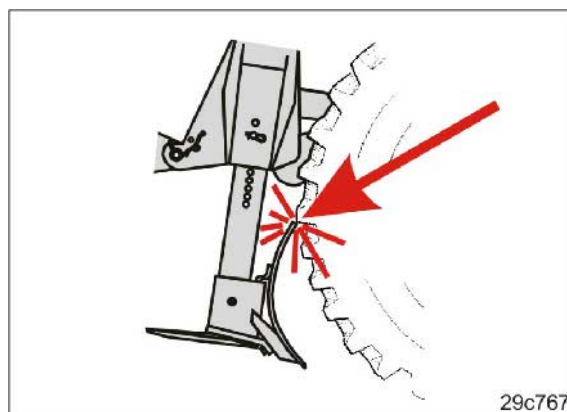


Fig. 19

7.2 Aggancio della combinazione rotocoltivatore/erpice rotante al dissodatore

1. Solitamente, gli strumenti di dissodatore e rotocoltivatore/erpice rotante lavorano a differenti profondità del terreno. Prima di agganciare entrambe le macchine, si devono portare gli strumenti del dissodatore al livello del rotocoltivatore/erpice rotante (vedi capitolo "Regolazione della profondità di lavoro del dissodatore", a pagina 50).
2. Spingere i manicotti sferici forniti in dotazione sui perni del braccio di attacco inferiore Cat. III del rotocoltivatore/erpice rotante.
3. Assicurare i perni del braccio di attacco inferiore con copiglie.

Il dissodatore è dotato di ganci di presa braccio di attacco inferiore Cat. III.

4. Aprire la sicura dei ganci di presa del dissodatore.
 - 4.1 Tirare verso l'alto il meccanismo di sicura dei ganci di presa fino allo scatto in posizione.

Ora i ganci di presa del dissodatore possono essere agganciati.

5. Indirizzare le persone fuori dalla zona di pericolo tra dissodatore e rotocoltivatore/erpice rotante.
 6. Avvicinare in retromarcia il dissodatore al rotocoltivatore/erpice rotante.
 7. Accogliere con i ganci di presa del dissodatore i manicotti sferici del rotocoltivatore/erpice rotante.
- I ganci di presa si bloccano automaticamente.
8. Controllare se la sicura del bloccaggio ganci di presa è chiusa.



Fig. 20

9. Spegner la presa di forza, tirare il freno a mano, spegnere il motore e sfilare la chiave di accensione.
10. Fissare entrambe le macchine con l'elemento di giunzione (Fig. 21/1).
11. Assicurare i perni con copiglie.
12. La lunghezza del braccio di attacco superiore del trattore (Fig. 21/2) va regolata in modo che il rotocoltivatore/erpice rotante sia pressappoco orizzontale quando si trova nella posizione di lavoro.

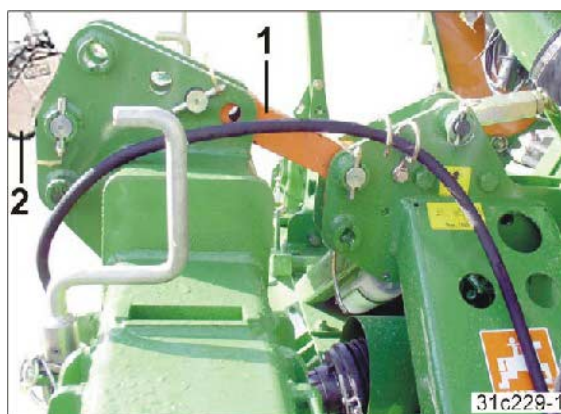


Fig. 21

13. Collegare l'albero cardanico del rotocoltivatore/erpice rotante alla presa di forza del trattore (vedi istruzioni di esercizio del rotocoltivatore/erpice rotante).



Equipaggiare il rotocoltivatore/erpice rotante con un albero cardanico più lungo, se il rotocoltivatore/erpice rotante prima ha lavorato direttamente dietro il trattore.

Adeguare la lunghezza dell'albero cardanico al primo accoppiamento con il trattore e ogni volta che si cambia il tipo di trattore (vedi istruzioni rotocoltivatore/erpice rotante).



PRUDENZA

Prima di sganciare la combinazione del trattore, portare gli strumenti del dissodatore al livello del rotocoltivatore/erpice rotante (vedi capitolo "Regolazione della profondità di lavoro del dissodatore", a pagina 50).

8 Regolazioni

8.1 Regolazione della profondità di lavoro del dissodatore



PRUDENZA

Prima di regolare la profondità di lavoro, si deve accoppiare il dissodatore al trattore.



PERICOLO

Spegnere la presa di forza del trattore, tirare il freno di stazionamento del trattore, spegnere il motore del trattore e sfilare la chiave di accensione.

1. Sollevare la combinazione con dissodatore.
2. Spegnere la presa di forza del trattore, tirare il freno di stazionamento del trattore, spegnere il motore del trattore e sfilare la chiave di accensione.

3. Rimuovere la copiglia a spina (Fig. 22/1).
4. Estrarre il perno (Fig. 22/2). Il perno è fissato con una copiglia a spina.
5. Girando la manovella (Fig. 22/3), regolare la profondità di lavoro per il coltre.

Rotazione della manovella

Rotazione
in senso orario: diminuzione della profondità di lavoro

Rotazione
in senso antiorario: aumento della profondità di lavoro

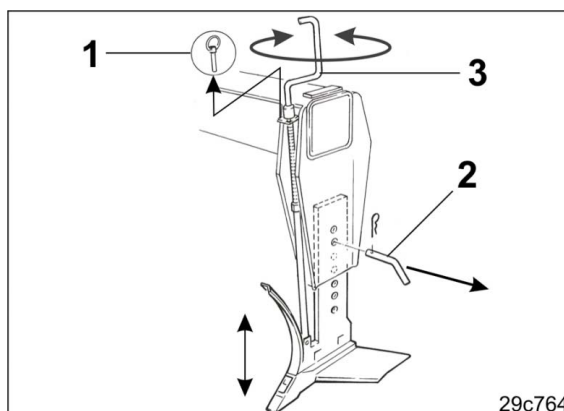


Fig. 22

6. Inserire il perno (Fig. 23/1) e fissarlo per mezzo di una copiglia a spina (Fig. 23/2). Il perno costituisce una specie di sicura meccanica dell'asta del coltre.

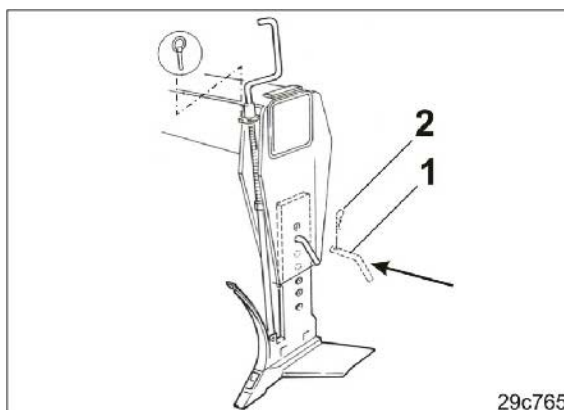
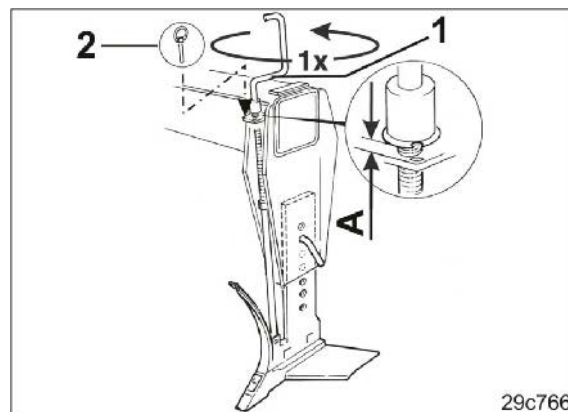


Fig. 23

7. Ruotare la manovella (Fig. 24/1) una volta in senso antiorario.
La distanza "A" fra la manovella e la superficie di appoggio deve essere ben visibile. La manovella non deve toccare la superficie di appoggio.
8. Fissare la manovella mediante una copiglia (Fig. 24/2) in modo che non possa girare.
9. Regolare tutti i coltri alla stessa profondità di lavoro.


Fig. 24

9 Pericolo!



Fig. 25



Fig. 26

È consentito trasportare il dissodatore su strade e vie pubbliche solo in combinazione con il rotocoltivatore/erpice rotante dotato di rullo posteriore con o senza seminatrice portata o applicata.

L'equipaggiamento per la circolazione su strada è fissato alla seminatrice portata o applicata. Per le combinazioni senza seminatrice, l'equipaggiamento per la circolazione su strada è fissato al rotocoltivatore/erpice rotante.

Le indicazioni sull'equipaggiamento per la circolazione su strada sono riportate nelle istruzioni di esercizio della seminatrice o del rotocoltivatore/erpice rotante.

Durante la marcia su strade pubbliche principali e secondarie il trattore e la macchina devono essere conformi alle prescrizioni del codice stradale locale (in Germania il StVZO e il StVO) e alle prescrizioni antiinfortunistiche (in Germania le associazioni dei lavoratori)

Sia il proprietario del veicolo che il suo conducente sono responsabili per il rispetto delle disposizioni di legge.

Oltre a ciò, prima e durante la marcia devono essere rispettate le indicazioni contenute nel presente capitolo.

La velocità massima ammessa¹⁾ corrisponde a

40 km/h per trattori con macchina per la lavorazione della terra applicata e rullo posteriore con o senza seminatrice portata o applicata

In particolare, su strade o vie accidentate si deve procedere con una velocità sostanzialmente inferiore a quella indicata!

¹⁾ La velocità massima ammessa per gli apparecchi di lavoro applicati è regolata in modo differente nelle disposizioni del codice della strada corrispondenti dei singoli paesi. Informarsi presso l'importatore / il rivenditore macchine in loco sulla velocità massima ammessa per la marcia su strada.



- Prima di effettuare di ogni trasporto, si deve consultare il capitolo "Avvertenze di sicurezza per l'operatore", a pagina 20.
- Prima dei trasferimenti verificare
 - il corretto collegamento delle linee di alimentazione
 - la presenza di danni, il funzionamento e la pulizia dell'impianto luci
 - la presenza di difetti evidenti nell'impianto frenante e nell'impianto idraulico
 - se il freno di stazionamento del trattore è completamente rilasciato.

**ATTENZIONE**

Pericoli dovuti a schiacciamento, taglio, imprigionamento, ritiro e urto a causa dello sgancio accidentale della macchina applicata / agganciata!

Prima dei trasferimenti verificare attraverso un controllo visivo, se i perni del braccio di attacco inferiore e del braccio di attacco superiore sono assicurati con copiglie originali contro un sgancio accidentale.

**ATTENZIONE**

Pericoli dovuti a schiacciamento, taglio, imprigionamento, ritiro o urto a causa di stabilità insufficiente e ribaltamento.

- Adeguare il comportamento di guida in modo tale da controllare sempre in sicurezza il trattore con macchina montata o agganciata.
A questo proposito tenere presenti le capacità personali, le condizioni della strada, della circolazione, di visibilità e meteorologiche, il comportamento su strada del trattore e le influenze della macchina montata o agganciata.
- Prima di effettuare trasferimenti, fissare il bloccaggio laterale del braccio di attacco inferiore del trattore, in modo che la macchina applicata o agganciata non possa oscillare avanti e indietro.

**ATTENZIONE**

Pericolo dovuto a rottura durante l'esercizio, stabilità insufficiente e insufficiente capacità di sterzata e frenata del trattore in caso d'impiego non conforme del trattore!

Questi pericoli causano lesioni gravissime, inclusa la morte.

Rispettate il carico massimo della macchina montata/agganciata come anche i carichi massimi ammessi di appoggio e assiali del trattore.

**ATTENZIONE**

Pericolo di caduta dalla macchina in caso di trasporto passeggeri non consentito!

È vietato trasportare passeggeri sulla macchina e/o salire su macchine in movimento.



ATTENZIONE

Assicurare la macchina contro movimenti accidentali prima di effettuare trasferimenti.

9.1 Portare la macchina in posizione di trasporto su strada



ATTENZIONE

Pericoli dovuti a schiacciamento, taglio, troncatura, imprigionamento, incastro, ritiro, cattura e urto a causa di

- Abbassamento accidentale della macchina sollevata tramite il dispositivo idraulico a tre punti del trattore.
- Abbassamento accidentale di componenti della macchina sollevati, non in sicurezza.
- Avviamento e spostamento accidentali della combinazione trattore-macchina.

Bloccare trattore e macchina in modo tale da evitare avviamenti e spostamenti accidentali (vedi cap. "6.2", a pagina 41).

Portare la combinazione applicata al trattore in posizione di trasporto:

Le indicazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni di esercizio della seminatrice o del rotocoltivatore/erpice rotante.



PERICOLO

- Bloccare gli apparecchi di comando del trattore durante il trasferimento.
- Nella marcia in curva tenere in considerazione la sporgenza e la massa inerziale della macchina.

10 Impiego della macchina



Per l'uso della macchina attenersi alle avvertenze dei capitoli

- "Pittogrammi d'avvertenza e altri contrassegni sulla macchina", da a pagina 16 e
- "Avvertenze di sicurezza per l'operatore", a pagina 20.

Il rispetto di tali avvertenze serve a garantire la vostra sicurezza.



ATTENZIONE

Pericoli dovuti a schiacciamento, taglio, imprigionamento, ritiro e urto a causa dello sgancio accidentale della macchina applicata / agganciata!

Prima di ogni impiego della macchina verificare attraverso un controllo visivo, se i perni del braccio di attacco inferiore e del braccio di attacco superiore sono assicurati con copiglie contro uno sgancio accidentale.



ATTENZIONE

Pericoli dovuti a schiacciamento tra le braccia portanti dell'apparecchio per la lavorazione della terra e il sostegno per il rullo posteriore e tra i bracci portanti e i perni di regolazione profondità durante il sollevamento e l'abbassamento della macchina!

Questi pericoli possono causare lesioni gravissime alle dita e alle mani.

Indirizzare le persone fuori dalla zona di pericolo della macchina prima di sollevare o abbassare la macchina.



ATTENZIONE

Pericoli dovuti a schiacciamento, taglio, troncatura, ritiro, cattura e urto a causa di stabilità insufficiente e ribaltamento del trattore / della macchina agganciata!

Adeguate il comportamento di guida in modo tale da controllare sempre in sicurezza il trattore con macchina montata o agganciata.

A questo proposito tenere presenti le capacità personali, le condizioni della strada, della circolazione, di visibilità e meteorologiche, il comportamento su strada del trattore e le influenze della macchina montata o agganciata.

10.1 Inizio lavoro

1. Regolare la profondità di lavoro del dissodatore (vedi capitolo "Regolazione della profondità di lavoro del dissodatore", a pagina 50).
2. Abbassare la combinazione fino a che i coltri del dissodatore non stiano direttamente sul terreno.
La curvatura dell'albero cardanico del rotocoltivatore/erpice rotante deve trovarsi entro l'ambito di tolleranza quando è in questa posizione.
3. La presa di forza del trattore deve essere portata al numero di giri prescritto per il rotocoltivatore/erpice rotante.
4. Avviare e abbassare la combinazione.



- La curvatura dell'albero cardanico in movimento deve trovarsi nell'ambito di tolleranza quando la combinazione è sollevata, altrimenti spegnere la presa di forza del trattore.
- Spegnere la presa di forza del trattore quando il rotocoltivatore/erpice rotante sollevato denota un funzionamento irregolare.

10.2 Inversione di marcia a fine campo

Se in fase di inversione o di sollevamento della combinazione l'albero cardanico del rotocoltivatore/erpice rotante deve continuare a funzionare, ci si deve accertare che i coltri siano staccati dal terreno e che la curvatura dell'albero cardanico si trovi nella fascia di tolleranza.



Prima dell'inversione occorre spegnere la presa di forza se

- la curvatura dell'albero cardanico non si trova nell'ambito di tolleranza
- se il rotocoltivatore/erpice rotante non funziona regolarmente quando è sollevato.

11 Guasti



ATTENZIONE

Pericoli dovuti a schiacciamento, taglio, troncatura, imprigionamento, incastro, ritiro, cattura e urto a causa di

- **Abbassamento accidentale della macchina sollevata tramite il dispositivo idraulico a tre punti del trattore.**
- **Abbassamento accidentale di componenti della macchina sollevati, non in sicurezza.**
- **Avviamento e spostamento accidentali della combinazione trattore-macchina.**

Assicurare il trattore e la macchina contro l'avviamento e lo spostamento accidentali prima di eliminare i guasti sulla macchina; allo scopo vedere il cap. 6.2, 41.

11.1 Immissione di grosse quantità di paglia

In presenza di **quantità normali di paglia** sul campo e di normale velocità il miscuglio di terra e paglia viene sollevato dal dissodatore attraverso i coltri guida (Fig. 11/1) e rivoltato. La paglia viene immessa in prossimità della superficie dal rotocoltivatore/erpice rotante.

In presenza di **grosse quantità di paglia** sul campo e in caso di notevoli profondità di lavorazione e di elevata velocità si possono avere problemi di intasamento immediatamente prima del rotocoltivatore/erpice rotante. Il miscuglio di terra e paglia non si è ancora depositato sufficientemente quando viene sollevato dal telaio del rotocoltivatore/erpice rotante.

A ciò si può rimediare riducendo la velocità di marcia.

Fissare la barra spianatrice del rotocoltivatore/erpice rotante nella posizione più alta.

12 Pulizia, manutenzione e manutenzione preventiva



ATTENZIONE

Pericoli dovuti a schiacciamento, taglio, troncatura, imprigionamento, incastro, ritiro, cattura e urto a causa di

- Abbassamento accidentale della macchina sollevata tramite il dispositivo idraulico a tre punti del trattore.
- Abbassamento accidentale di componenti della macchina sollevati, non in sicurezza.
- Avviamento e spostamento accidentali della combinazione trattore-macchina.

Assicurare il trattore e la macchina contro l'avviamento e lo spostamento accidentali prima di lavorare sulla macchina per effettuare pulizia, manutenzione o manutenzione preventiva; allo scopo vedere a pagina 41.



Pericolo

Effettuare i lavori di pulizia, manutenzione e manutenzione preventiva (se non altrimenti indicato) solo con

- presa di forza disattivata (attendere fino a quando i portastrumenti si sono arrestati.)
- macchina completamente abbassata
- freno di stazionamento del trattore tirato
- motore del trattore arrestato
- chiave di accensione sfilata.

12.1 Pulizia della macchina

Pulire la macchina con un getto d'acqua, con una idropulitrice o con aria compressa.

Controllare coltri e punte dei coltri dopo la pulizia. Sostituire i coltri danneggiati.



A cosa si dovrebbe fare attenzione in caso di pulizia con un'idropulitrice a vapore o ad alta pressione:

- Rispettate sempre una distanza minima di 300 mm fra gli ugelli dell'idropulitrice a vapore o ad alta pressione e la macchina.
- Durante l'uso di idropultrici, rispettate le disposizioni di sicurezza.

12.1.1 Inattività prolungata del dissodatore

1. Pulire accuratamente i coltri e asciugarli.
2. Applicare una mano di vernice staccabile sui coltri (Fig. 27) per proteggerli dalla ruggine.



Fig. 27

12.2 Coppie di serraggio delle viti

Filetto	Grandezza della chiave [mm]	Coppie di serraggio [Nm] in funzione della classe di resistenza di viti e dadi		
		8.8	10.9	12.9
M 8	13	25	35	41
M 8x1		27	38	41
M 10	16 (17)	49	69	83
M 10x1		52	73	88
M 12	18 (19)	86	120	145
M 12x1,5		90	125	150
M 14	22	135	190	230
M 14x1,5		150	210	250
M 16	24	210	300	355
M 16x1,5		225	315	380
M 18	27	290	405	485
M 18x1,5		325	460	550
M 20	30	410	580	690
M 20x1,5		460	640	770
M 22	32	550	780	930
M 22x1,5		610	860	1050
M 24	36	710	1000	1200
M 24x2		780	1100	1300
M 27	41	1050	1500	1800
M 27x2		1150	1600	1950
M 30	46	1450	2000	2400
M 30x2		1600	2250	2700



AMAZONEN-WERKE

H. DREYER GmbH & Co.

KG Postfach 51

D-49202 Hasbergen-Gaste
Germany

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0

Telefax: + 49 (0) 5405 501-234

e-mail: amazone@amazone.de

[http:// www.amazone.de](http://www.amazone.de)

Altri stabilimenti: D-27794 Hude • D-04249 Leipzig • F-57602 Forbach
Filiali in Inghilterra e Francia

Fabbriche per spargitori di concimi minerali, polverizzatori, seminatrici, macchine per la lavorazione del terreno, capannoni multiuso ed apparecchiature comunali.
